



# 1<sup>er</sup> octubre 2013 NewsLetter01

del cuarto congreso, Ciudades y Gobiernos Locales Unidos



**Anne Hidalgo**  
La primera teniente del alcalde de París



**Jacqueline Moustache-Belle**  
Alcaldesa de Victoria, capital de Sechelles



**Najat Zerrouk**  
Gobernadora, directora de cualificación de ejecutivos administrativos y técnicos en el ministerio del interior



**Fatimetu Mint Abdel Maliek**  
Alcaldesa de Tevra-Zena es Presidenta de la red africana de las mujeres electas locales

www.rabat2013.uclg.org - www.rabat2013.com

## Editorial



**Fathallah OUALALOU**  
Alcalde de Rabat

SM el Rey Mohammed VI ha deseado brindar su majestuosa atención al 4º Congreso de CGLU que Rabat acoge con entusiasmo y orgullo. Esta cumbre reúne a dirigentes locales del mundo que anhelan aspiraciones para el futuro, retos y nuevas oportunidades para la ciudad.

Este 4º Congreso celebrará el centenario de CGLU, un momento de mucho privilegio para subrayar el rol que deben desempeñar a nivel internacional.

La aceleración de la urbanización tanto en el norte como en el sur del planeta aporta su grano de arena, pero también conlleva nuevas oportunidades para el futuro de la ciudad. La ciudad del siglo XXI, como un espacio de vida, de creación de las riquezas y de la sociabilidad; se ha convertido en un revelador del nivel del desarrollo de los países.

La cumbre de Rabat será, sin lugar a dudas, un espacio de diálogo abierto, de larga concertación y de fecundo intercambio entre experiencias de mucho éxito en la gestión de los asuntos locales considerados como uno de los principios de la buena gobernanza.

La ciudad de Rabat vive al ritmo de una introspección que le ha llevado a forjar su futuro desarrollo, a la luz de los retos que comparte con las demás localidades del planeta. Las obras emprendidas en esta perspectiva por la ciudad demuestran la envergadura de las experiencias y da las justas medidas de todo lo queda por hacer.

Quiero, en mi nombre y el de todos los R'batis, desear un pleno éxito a nuestras actividades y una agradable estancia a todos en esta ciudad, que ha logrado hacer una feliz síntesis entre su legado histórico ancestral y su fuerte ambición de proyectarse hacia el futuro. ■



Rabat ante nuevos retos del milenio

« Imaginar la sociedad, construir la democracia »

## Rabat 2013 en cifras

4º Congreso de CGLU

1-4 Octubre de 2013

3 500 Participantes

130 Conferenciantes

25 Sesiones

300 Representantes de diferentes medios de comunicación

4 Días de debate

50 000 Visitantes previstos en "La 'Expo'"

**CGLU**

1 000 ciudades

155 países

12 comisiones

8 secciones

6 grupos de trabajo

122 asociaciones nacionales

**P2** Enfoque sobre los side events    **P3** Rabat ante nuevos retos del milenio    **P4** Comisión permanente de CGLU  
**P4** Retrato de cuatro mujeres presentes en el Congreso de Rabat

# Programa general de la cumbre

# Enfoque sobre los side events

Martes 1 de octubre

08:00-19:00	Inscripción de los participantes	Hôtel Sofitel
09:00-12:30	Las mujeres promueven la democracia (Comisión Permanente de CGLU de Igualdad de Género)	Hôtel Sofitel Sala de conferencias 1
09:00-10:30	Caucus MEWA	Hôtel Sofitel Sala de conferencias Royale 2
09:00-10:30	Grupo de Trabajo de Migración y Co-Desarrollo	Hôtel Sofitel - Sala Jardín 2
09:00-10:30	Grupo de Trabajo de Cooperación en el Medio Oriente	Hôtel Sofitel Sala de conferencias Royale 1
09:00-10:30	Grupo de Trabajo de Turismo Solidario y Desarrollo Sostenible	Hôtel Sofitel - Alba Maxima
10:30-11:00	Pausa	
11:00-12:30	Comisión de Cooperación al Desarrollo	Hôtel Sofitel Sala de conferencias Royale 2
11:00-12:30	Comisión de Salud Urbana	Hôtel Sofitel - Sala Jardín 2
11:00-12:30	Comisión de Descentralización y Autonomía Local	Hôtel Sofitel Sala de conferencias Royale 1
11:00-12:30	Reunión de los Secretarios Generales	Hôtel Sofitel - Alba Maxima
12:30-14:00	Almuerzo	
14:00-18:00	Caucus África	Hôtel Sofitel - Chapiteau
14:00-16:00	Reunión del Comité Asesor de Autoridades Locales ante las Naciones Unidas (UNACLA) (Por invitación)	Hôtel Sofitel Sala de conferencias Royale 1
14:00-16:00	Caucus NORAM	Hôtel Sofitel - Alba-Maxima
14:00-18:30	Learning Agendas de CGLU: Comisión de Ciudades Digitales y del Conocimiento y Comisión de Planificación Urbana Estratégica	Hôtel Sofitel Sala de conferencias Royale 2
14:00-16:00	Grupo de Trabajo de Desarrollo Económico Local	Hôtel Sofitel - Sala Jardín 2
16:00-16:30	Pausa	
16:30-18:30	Comité de Gestión Financiera (Por invitación)	Hôtel Sofitel Alba-Maxima
16:30-18:30	Caucus ASPAC	Hôtel Sofitel - Sala Jardín 2
16:30-18:30	Comisión Ciudades Periféricas	Hôtel Sofitel Sala de conferencias Royale 1
18:30-20:30	Reunión del Grupo de Trabajo Global de Gobiernos Locales y Regionales para Post-2015 y Habitat III (Por invitación)	Hôtel Sofitel Sala de conferencias Royale 1
19:00	Recepción y bienvenida	

## Taller de planificación estratégica urbana

**Organizadores:** Ciudad de Rabat y red Medcités

El taller tiene como objetivo realizar un intercambio de experiencias y de buenas prácticas entre las ciudades y las redes de ciudades sobre la temática de la planificación estratégica urbana como herramienta de desarrollo local integrado, concertado y duradero, movilizándolo los diferentes actores implicados, sobre todo la sociedad civil.

## Mejorar la atracción de las ciudades de África

**Organizadores:** Asociación Rabat 2013, CGLU y Grupo Jeune Afrique

El objetivo central de esta sesión es de crear un evento dedicado a África, a la luz del cuarto Congreso de CGLU y la Segunda Cumbre Mundial Dirigentes Locales y Regionales, para debatir sobre la mejora de la atracción de las ciudades, presentar nuevas experiencias que han tenido éxito y exponer las mejores prácticas.

El Derecho en la Ciudad: Diálogo internacional para el Medio Oriente y África del Norte

Organizadores:

- Vivienda (Habitat) Internacional Coalición (HIC), Housing and Land Rights Network (HLRN).

Socios: Comisión Inclusión Social, Democracia Participativa y Derechos Humanos de CGLU, HIC-AL E HIC-MENA, Foro Nacional de Reforma Urbana-Brasil

A la luz de los cambios que se operan en la región MENA, particularmente en la propiedad de la gobernanza, esta sesión será la ocasión de comparar las experiencias vividas sobre otros continentes en materia de relaciones entre la sociedad civil y la administración local y sus perspectivas, en un objetivo de mejorar la gobernanza y de una participación incrementada.

## Movilidad y accesibilidad en las zonas urbanas en África

**Organizador:** Banco Mundial

Esta sesión tiene como vocación presentar el Programa de políticas de transporte en África (SSATP), una cooperación internacional que reúne 38 países, 8 comunidades económicas regionales, de las instituciones continentales, de los organismos de las Naciones Unidas, de las organizaciones de los sectores públicos y privados y de las agencias desarrolladoras.

## Un mejor marco reglamentario para el desarrollo urbano duradero

**Organizador:** ONU Vivienda

Esta sesión versará sobre las restricciones institucionales, legislativas y financieras que devuelven difícil para las ciudades el rol que tienen que asumir en la elaboración del marco reglamentario para ofrecer una mejor calidad de vida a sus habitantes



Rabat ante nuevos retos del milenio

## « Imaginar la sociedad, construir la democracia »

La organización del cuarto congreso, Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU) en Rabat, bajo el alto patrocinio de Su Majestad el Rey Mohamed VI, del 1 al 4 de octubre de 2013, es un evento marcado por la calidad y la importancia de las problemáticas que ser discutidas.

Es Rabat, capital del Reino de Marruecos y toda África que tiene el honor de albergar esta manifestación de gran envergadura. Todo el mundo sabe que esta cumbre se celebra en una coyuntura internacional sensible, marcada por la reflexión sobre los avatares de la crisis económica y financiera y las posibles soluciones que se presentan en el norte como en el sur.

### **Los retos de la crisis mundial**

Este contexto, caracterizado por la crisis económica y sus devastadoras consecuencias, interpela los dirigentes locales a iniciar una reflexión renovada sobre las nuevas modalidades del desarrollo territorial solidarias, inclusivas y duraderas.

La celebración de este 4 congreso coincide con la conmemoración del centenario del movimiento municipal y regional, nacido en 1913 del siglo pasado. Un momento privilegiado para hacer un balance objetivo de este movimiento, llamado a desempeñar

*Organizado bajo el lema “imaginar la sociedad, construir la democracia”, la cumbre ofrece una oportunidad para debatir y presentar soluciones locales concretas a los problemas mundiales.*

un papel catalizador de todas las esperanzas y las aspiraciones de los ciudadanos de las localidades del mundo.

### **Soluciones locales de los problemas mundiales**

Organizado bajo el lema “imaginar la sociedad, construir la democracia”, la cumbre ofrece una oportunidad para debatir y presentar soluciones locales

concretas a los problemas mundiales. Constituye también una ocasión para definir la política y la acción internacional de las autoridades locales y regionales para contribuir a los objetivos estratégicos de la agenda internacional de desarrollo.

La mejora de la calidad de la vida, la gestión de la diversidad, la solidaridad entre los territorios y también el dominio del futuro urbano, constituyen el abanico de temas abordados en esta edición. Los debates programados y las actividades de esta cumbre, pondrán en consonancia actores de distintos horizontes: electos locales y regionales, técnicos, institucionales, investigadores, universitarios, actores de la sociedad civil.

Los trabajos de la cumbre Rabat 2013 constituyen el inicio de

una profunda reflexión sobre el futuro de los Objetivos del Milenio para el Desarrollo (OMD) Post-2015, la puesta en marcha de una nueva agenda urbana mundial en el marco de Habitat III, la 3ª conferencia de las Naciones Unidas sobre la Infraestructura y el Desarrollo Urbano Duradero que tendrá lugar en 2016 y la agenda ambiental RIO+20.

Más de 3.000 participantes, representantes de más de 100 países, que participan en este evento: Jefes de Estado, dirigentes locales y regionales, representantes de organizaciones internacionales y de instituciones financieras, asociaciones de la sociedad civil y de sectores públicos y privados, así como personalidades de renombre internacional.■

## **La EXPO de Rabat**

La EXPO de Rabat, de una superficie de 10.000 metros cuadrados, es un espacio de intercambio que cubre varios pabellones que acogen socios de desarrollo local: proveedores financieros, organizaciones internacionales, sector privado y asociaciones de la sociedad civil.

Rabat 2013 será esencialmente un momento de reflexión, de intercambio, y de contribución positiva destinada al examen de las políticas y programas innovadores que los gobiernos locales y regionales ponían en marcha permanentemente para resaltar los principales desafíos que hay que afrontar; es una manera de identificar y de definir la agenda de las ciudades y de las regiones para el XXI siglo. Un imperativo que interviene en un momento en el que las Naciones Unidas y la comunidad internacional proceden, para los próximos 15-20 años, a la refundación de los perfiles de los Objetivos del Milenio para el Desarrollo.

La Comisión Permanente de CGLU para la Igualdad de Género organiza conjuntamente con la Red de Mujeres Electas Locales de África en el marco de la cumbre Rabat 2013, dos sesiones sobre el tema: « Las mujeres apoyan la democracia ». El objetivo principal de estas sesiones es definir las prioridades de la agenda internacional en la materia.

Los debates y la reflexión llevados al seno de la CGLU parten del hecho de que las mujeres representan la mitad de la población mundial cuya presencia no responde todavía a los retos que requiere el proceso de edificación de proyectos de sociedades democráticas más sensibles al género.

Estas sesiones están dedicadas a dos temáticas: « Recuperar la confianza en los políticos y promover la realización de la Igualdad de Género », y « La perspectiva de género en la Agenda de Desarrollo post 2015 ».

### **La cuestión del género en la Agenda de la ONU**

Estas dos temáticas pretenden localizar la agenda de la Igualdad de Género en el seno de la Organización Mundial y más allá garantizar que las mujeres elec-

tas locales, representantes de la comunidad internacional y de la sociedad civil puedan reencontrarse a lo largo de esta cumbre en Rabat y desarrollar los mecanismos de coordinación para el futuro. El eje temático principal de la pri-

participación de las mujeres en la toma de decisiones refuerza las bases de la sociedad y garantiza que todos los aspectos de la vida política, económica y social tengan en consideración la cuestión de la Igualdad de Género.

a evolucionar hacia una paridad consolidada.

Partiendo del hecho de que el papel de las mujeres en el progreso de las comunidades no es suficientemente reconocido en las políticas internacionales y nacionales, la segunda sesión abordará el papel del género en la Agenda de Desarrollo post-2015; por lo cual tan sólo 2/8 de OMD actuales mencionan explícitamente a las mujeres.

Es de señalar que esta sesión concluirá con una serie de recomendaciones con una aproximación sensible a la cuestión de los géneros en las políticas de prestación de servicios universales de calidad; de manera que la Agenda del Desarrollo Post-2015 preste especial atención a la promoción de la Igualdad de Género como una cuestión universal de un valor inherente en la Agenda del Desarrollo. ■

### **La comisión Permanente CGLU para la Igualdad de Género**

La comisión de Igualdad de Género ocupa una función en el Consejo, ante los órganos estatuarios de CGLU para la elaboración de programas y de políticas relativas a la cuestión de género. Vigila la evolución de esta aproximación y la puesta en marcha de la Declaración sobre las mujeres por los gobiernos locales. La comisión se asegura de que las aspiraciones de las mujeres y de los hombres y la dimensión de género se toman en consideración en todos los ámbitos. Sirve de foro para el intercambio de informaciones y de experiencias relativas al género y la promoción de las mujeres en la toma de decisiones, más concretamente para las electas. Permite, también, hacer escuchar la voz de las mujeres alcaldesas y concejalas municipales en el seno del sistema de las Naciones Unidas

mera sesión gira en torno a la Declaración de Beijing de 1995. Una declaración que puso en marcha varios instrumentos destinados a desarrollar la Igualdad de Género. En un contexto mundial en plena mutación, las autoridades locales y regionales representan la esfera del gobierno, más próxima a los ciudadanos y a sus demandas. La

### **Mecanismos para la afirmación de la mujer**

Es justamente por esa razón que esta sesión explorará algunos mecanismos que afirman que la mujer es un actor político fundamental.

El sistema de la cuota, cumpliendo una función pedagógica en los ritos políticos, está llamado

## Retrato de cuatro mujeres presentes en el Congreso de Rabat



**Anne Hidalgo**

Anne Hidalgo, nacida el 19 de julio en 1959 en San Fernando, España, es una política francesa, miembro del Partido Socialista desde 1994. La primera teniente del alcalde de París.

Encargada de la igualdad desde marzo de 2001, Hidalgo ha sido ex secretaria nacional del Partido para la cultura y la información y encargada de la formación profesional. Hidalgo ha sido electa concejal en el 15 distrito y en el Consejo de París.



**Najat Zerrouk**

Sr Najat Zerrouk, nacida el 4 de octubre en 1960, en el Jadida, Marruecos, es gobernadora, directora de cualificación de ejecutivos administrativos y técnicos en el ministerio del interior.

Sr Zerrouk es miembro del comité de expertos en la administración pública para el periodo 2010-2013 durante las elecciones de la sesión organizacional de la ECOSOC en mayo de 2009, en Nueva York.

Titular de un doctorado de Estado en derecho público en 2005, Sr Zerrouk tiene además de un DESA en derecho público de la Facultad de Derecho (1995), un diploma de ciclo superior de la Escuela Nacional de Administración de Rabat (1991/1993) y un diploma en "desarrollo regional" de la Universidad Aix-Marsella III en 1991.



**Jacqueline Moustache-Belle**

Sr Jacqueline Moustache-Belle, alcaldesa de Victoria, capital de Sechelles. Mahé, ha sido nombrada a la cabeza del Consejo Municipal integrado por miembros electos.

Después de una breve estancia, en 1982, en el Banco Central, fue contratada como periodista en Sechelles Broadcasting Corporation (SBC) para encargarse más tarde del protocolo para la presidencia de la República; un cargo que dejó en 2010, en el marco de las mutaciones regulares de la administración.



**Fatimetou Mint Abdel Malick**

Alcaldesa de Tevra-Zena es Presidenta de la red africana de las mujeres electas locales

Aminatou Mint Ablemalik AL Caldesa de Tevra-Zena que esc encuentra en la capital Nouakchott (Mauritania) y Presidenta de la red africana de las mujeres electas locales. Es la primera mujer electa alcaldesa en su país. Su elección como Presidenta de la red africana de las mujeres electas haa confirmado su posición como dirigente. Dese su elección ha dado prioridad a los servicios esenciales, a la mejora de la educación, a la creación de espacios públicos como terrinos de juego y parques municipales con acceso wi-fi para empujar los jóvenes para venir a este lugar.